

CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA DELLA CAUDEK S.r.l.**1. Disposizioni Generali**

(a) I termini e le condizioni qui di seguito indicati (le "Condizioni Generali di Vendita") formano parte integrante dei contratti conclusi anche mediante un semplice ordine tra Caudek S.r.l. con sede legale in via Malnisce, 10 a Savogna d'Isonzo, Go (Italia) capitale sociale 100.000 Eur interamente versato, Partita IVA IT00382660314 (nel seguito il "Venditore") e l'Acquirente ("l'Acquirente"), insieme "le Parti" per la fornitura, anche mediante un singolo ordine, relativa ai prodotti del Venditore (nel seguito i "Prodotti").

(b) Le Condizioni Generali di Vendita si applicano a tutte le transazioni concluse tra il Venditore e l'Acquirente senza la necessità che vi sia un espresso richiamo alle stesse o uno specifico accordo in tal senso alla conclusione di ogni singola transazione. Qualsiasi condizione o termine differente trova applicazione soltanto se confermato per iscritto da parte del Venditore.

(c) Il Venditore si riserva il diritto di modificare, integrare o variare le Condizioni Generali di Vendita, allegando tali variazioni alle offerte ovvero a qualsivoglia corrispondenza inviata per iscritto all'Acquirente

2. Offerte e Ordini.

(a) Le offerte del Venditore non sono da considerarsi vincolanti, in particolare con riferimento alle quantità, ai prezzi e ai termini di consegna.

(b) Gli ordini effettuati dall'Acquirente non s'intendono accettati finché non siano stati confermati per iscritto da parte del Venditore. Nel caso in cui il Venditore non provveda alla conferma per iscritto di un ordine negoziato verbalmente, l'emissione della fattura da parte del Venditore oppure l'esecuzione dell'ordine da parte del Venditore sarà considerata quale conferma.

(c) Nessun ordine che è stato accettato dal Venditore può essere annullato da parte dell'Acquirente se non con l'accordo scritto del Venditore e a condizione che l'Acquirente indennizzi il venditore per intero di tutte le perdite (inclusa la perdita di profitto (*lucro cessante*), i costi (*danno emergente*) relativi alla manodopera impegnata e dei materiali utilizzati, danni, oneri e spese sostenuti dal Venditore a causa della cancellazione.

(d) Il Venditore si riserva il diritto di apportare eventuali modifiche nelle specifiche dei prodotti che sono tenuti a conformarsi a qualsiasi disposizione relativa alla sicurezza o a altre disposizioni di legge o regolamentari.

3. Prezzi e Termini di Pagamento

(a) I Prezzi dei Prodotti non sono comprensivi di IVA, che deve essere corrisposta al momento della consegna o in conformità alle specifiche disposizioni indicate nella fattura. A meno che non sia diversamente precisato, tutti i prezzi indicati in qualsivoglia documento o corrispondenza emessi dal Venditore si intendono non comprensivi dei costi di imballaggio e di trasporto, né degli oneri accessori indicati nel catalogo del Venditore in vigore al momento della conclusione del contratto.

(b) Il pagamento del Prezzo Netto indicato in fattura deve essere effettuato privo di qualsivoglia riduzione secondo quanto riportato nella conferma d'ordine e nella fattura stessa.

(c) L'Acquirente deve pagare il prezzo della merce alla data di pagamento stabilita nel Contratto/Ordine o in mancanza di un'espressa previsione della data di pagamento nel Contratto/Ordine entro 30 (trenta) giorni dalla data della fattura anche se la consegna non ha potuto avere avuto luogo e/o la proprietà dei Prodotti non è passata all'Acquirente. Ricevuta di pagamento verrà rilasciata solo su richiesta.

(d) In caso di pagamento da parte dell'Acquirente entro 15 (quindici) giorni dalla data di consegna, il Venditore applica all'Acquirente uno sconto del 2% (due per cento)

(e) Il Venditore si riserva il diritto, dandone comunicazione al Acquirente in qualsiasi momento antecedente la consegna, di aumentare il prezzo della merce in modo da riflettere l'aumento dei costi per il Venditore dovuto a fattori fuori dal controllo del Venditore (quali, senza limitazione, qualsiasi fluttuazione dei cambi, la regolamentazione valutaria o alterazione di funzioni a qualsiasi cambiamento di date di consegna, quantità o specifiche per le merci che viene richiesto da parte dell'Acquirente, o eventuali ritardi causati da eventuali istruzioni dell'Acquirente o la mancata fornitura da parte dell'Acquirente al Venditore di adeguate informazioni o istruzioni.

(f) Il prezzo è al netto di qualsiasi valore applicabile aggiunte le accise, o le tasse imposte di natura analoga che verranno imposte da qualsiasi autorità competente fiscale in materia di Beni, che l'Acquirente sarà inoltre tenuto a pagare al Venditore.

(g) Il costo di pallet e contenitori riutilizzabili saranno a carico dell'Acquirente in aggiunta al prezzo delle merci, ma pieno credito verrà data al Acquirente a condizione che siano tornati integri al Venditore a spese dell'Acquirente.

(h) In aggiunta agli altri rimedi consentiti dalla legge applicabile o dalle presenti Condizioni Generali di Vendita, il Venditore si riserva il diritto di applicare interessi di mora sui ritardati pagamenti a decorrere dalla data in cui sia maturato il diritto al pagamento, calcolati al tasso ufficiale di riferimento della Banca Centrale Europea aumentati di 7 (sette) punti.

(i) Nel caso in cui l'Acquirente non effettui il pagamento nei termini e secondo le modalità indicate dal Venditore o nel caso in cui l'attività dell'acquirente sia condotta non in conformità al corso ordinario degli affari, con ciò intendendosi, senza alcuna limitazione, l'emissione di atti di sequestro o di protesti, o quando i pagamenti siano stati ritardati o siano state richieste o promesse procedure concorsuali, il Venditore ha il diritto, a propria discrezione, di sospendere o di cancellare ulteriori consegne e di dichiarare qualsiasi pretesa derivante dal rapporto d'affari come immediatamente esigibile. Inoltre il Venditore può in tali casi richiedere anticipi sui pagamenti o un deposito in garanzia.

(e) L'Acquirente non ha alcun diritto di effettuare alcuna compensazione, trattenuta o riduzione tranne nel caso in cui la propria domanda in tal senso sia stata giudizialmente accolta con sentenza non più appellabile.

CAUDEK S.r.l. GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALE**1. General Provisions**

(a) The terms and conditions set out below (the "General Terms and Conditions of Sale") shall form part of all the agreements executed between Caudek S.r.l. with registered office in via Malnisce, 10 Savogna d'Isonzo, Go (Italy) with entirely paid-in capital of 100.000 Eur, Italian Tax Number IT00382660314 (hereinafter "the Seller") and the Buyer ("the Buyer") altogether "the Parties" also through a simple order for the supply of Seller's products (hereinafter the "Products").

(b) The General Terms and Conditions of Sale shall apply to all transaction executed between the Seller and the Buyer without any need of express reference thereto or agreement thereon at the conclusion of such transaction. Any dissenting terms and conditions shall only apply if confirmed in writing by the Seller.

(c) The Seller reserves the right to change, integrate or vary the General Terms and Conditions of Sale, by including such variations in the quotations or in any other written correspondence sent to the Buyer

2. Offers and Orders

(a) The Seller's offers shall not be binding, in particular with reference to quantities, price and delivery time.

(b) Orders placed by the Buyer shall not be regarded as accepted before these have been confirmed by the Seller in writing. If the Seller should fail to confirm an agreement in writing which it has entered into verbally, the Seller's invoice or the execution of the order by the Seller shall be regarded as confirmation.

(c) No order which has been accepted by the Seller may be cancelled by the Buyer except with the agreement in writing of the Seller and on terms that the Buyer shall indemnify the Seller in full against all loss (including loss of profit), costs (including the cost of all labour and materials used), damages, charges and expenses incurred by the Seller as a result of cancellation.

(d) The Seller reserves the right to make any changes in the specification of the Products which are required to conform with any applicable safety or other statutory or regulatory requirements

3. Prices and Terms of Payment.

(a) The prices of the Products shall exclude any statutory VAT which shall be payable at the date of delivery or pursuant specific provisions included in the invoice. Unless otherwise stated all prices quoted in any document or correspondence issued by the Seller do not include packaging and transport costs, nor the ancillary expenses as indicated in the Seller's sales catalogue in force at the moment of the conclusion of the contract.

(b) The payment of the Net Invoice Price shall be paid free of any reduction by the Buyer according to what stated in the confirmation of order and the same invoice.

(c) The Buyer shall pay the price of the Goods on the payment date stated in the Contract/Order or if no express provision for the time of payment is contained in the Contract/Order within 30 (thirty) days after the date of invoice notwithstanding that delivery may not have taken place and/or that the property of the Products has not passed to the Buyer. Receipts for payment will be issued only upon request.

(d) In case of Buyer's payment within 15 (fifteen) days of the delivery, Seller shall apply to Buyer a discount of 2% (two per cent)

(e) The Seller reserves the right, by giving notice to the Buyer at any time before delivery, to increase the price of the Goods to reflect any increase in the cost to the Seller which is due to any factor beyond the control of the Seller (such as, without limitation, any foreign exchange fluctuation, currency regulation or alteration of duties, any change in delivery dates, quantities or specifications for the Goods which is requested by the Buyer, or any delay caused by any instructions of the Buyer or failure of the Buyer to give the Seller adequate information or instructions.

(f) The price is exclusive of any applicable value added tax excise, taxes or levies of a similar nature, which are imposed or charged by any competent fiscal authority in respect of the Products, which the Buyer shall be liable to pay to the Seller.

(g) The cost of pallets and returnable containers will be charged to the Buyer in addition to the price of the Products, but full credit shall be given to the Buyer provided they are returned at the Buyer's expense undamaged to the Seller.

(h) In addition to other remedies permitted under the applicable law and these General Terms and Conditions of Sale, the Seller reserves the right to recover default interest on delayed payments starting from the due date, calculated at the official reference rate of the European Central Bank increased by 7 (seven) basis points.

(i) If the Buyer fails to take payments in the time and manner specified by the Seller or the Buyer business shall be operated beyond the ordinary course of business which shall include, without limitation, when seizure or protest has been made, payments shall be delayed or insolvency proceedings shall have been petitioned or opened, the Seller shall have the right to suspend or cancel, at its sole discretion, further delivery and to declare all its claims arising from the business relationship as immediately payable. Moreover the Seller may in such event request for anticipation on the payments or a warranty deposit.

(e) The Buyer shall have no right to make any compensation, retention or reduction unless the counterclaims have been conclusively determined by the Court.

4. Termini di Consegna.

(a) Se non diversamente concordato, la consegna dei Prodotti si intende pattuita EXW (Incoterms 2010) presso lo stabilimento del Venditore.

(b) L'Acquirente provvede al mezzo di trasporto ed è responsabile per la sua disponibilità entro il termine pattuito. Il Venditore deve essere immediatamente informato di ogni ritardo. Qualsiasi costo da ciò derivante è a carico dell'Acquirente.

(c) Se non diversamente concordato per iscritto, qualsiasi termine di consegna indicato non è vincolante per il Venditore. Salvo diverso accordo tra le parti, il termine di consegna indicativo è quello precisato nella conferma d'ordine.

(d) Il Venditore si riserva il diritto di effettuare ragionevolmente consegne parziali.

(e) Qualsiasi responsabilità per la consegna derivante da forza maggiore o da altri eventi imprevedibili non imputabili al Venditore, in considerazione della loro durata e della loro portata, liberano il Venditore dall'obbligo di rispettare qualsiasi termine di consegna pattuito.

Fatta salva la generalità di quanto sopra, i seguenti fatti ed atti sono considerati ragionevolmente fuori del controllo del Venditore: -

1. Atto di Dio, esplosioni, inondazioni, tempeste, incendi o incidenti;
2. Guerra o minaccia di guerra, sabotaggio, insurrezione, disordini civili o requisizione;
3. Restrizioni, regolamenti, statuti, divieti o provvedimenti di alcun tipo da parte di qualsiasi Autorità governativa, parlamentare o locale;
4. Disposizioni per l'importazione o esportazione o embarghi;
5. Scioperi, serrate o altre azioni industriali o dispute commerciali (sia coinvolgimento dei dipendenti del Venditore che di terzi);
6. Difficoltà nel reperire materie prime, manodopera, carburante, pezzi o macchinari;
7. Mancanza di alimentazione o di guasto in macchinari

(f) Il Venditore non è obbligato ad accettare resi dei prodotti, salvo che sia stato espressamente pattuito per iscritto. Qualsiasi costo a tal fine sostenuto è a carico dell'Acquirente.

(e) Se non diversamente indicato dai disegni e/o specifiche dell'Acquirente, il Venditore applicherà le tolleranze dimensionali secondo UNI EN 22768 I.m.

5. Doveri di Ispezione e Accettazione dei Prodotti

(a) Al momento della presa in consegna dei Prodotti, l'Acquirente dovrà immediatamente:

- (i) Verificare le quantità e l'imballaggio dei Prodotti e registrare qualsiasi obiezione nella nota di consegna;
- (ii) Effettuare un controllo di conformità dei Prodotti rispetto a quanto indicato nella conferma d'ordine e registrare qualsiasi difformità nel documento di trasporto.

(b) Nel caso di denuncia di vizi, l'Acquirente deve rispettare le procedure e i termini che seguono:

- (i) la comunicazione deve essere effettuata entro non più di 3 (tre) giorni lavorativi a partire dalla presa in consegna dei Prodotti da parte dell'Acquirente. Nel caso in cui la contestazione sia relativa ad un vizio che, nonostante l'ispezione iniziale, sia rimasto celato, la contestazione deve essere effettuata al più presto entro la fine del giorno lavorativo in cui il vizio sia stato scoperto e, in ogni caso, non più tardi di 2 (due) settimane dalla presa in consegna dei Prodotti;
- (ii) la comunicazione dettagliata deve essere inoltrata in forma scritta al Venditore entro i termini sopra indicati. Qualsiasi comunicazione effettuata telefonicamente non viene accettata;
- (iii) la comunicazione deve chiaramente specificare la tipologia e l'ammontare dei vizi addotti;
- (iv) l'Acquirente acconsente a mettere a disposizione i Prodotti contestati perché vengano ispezionati; tale ispezione verrà effettuata dal Venditore o da un perito nominato dal Venditore.

(c) Nessuna contestazione con riferimento alle quantità, alla qualità, alla tipologia e all'imballaggio dei Prodotti potrà essere effettuata se non attraverso la comunicazione apposta alla nota di consegna, conformemente alla procedura sopra indicata.

(d) Qualsiasi Prodotto per il quale non sia stata sollevata alcuna contestazione conformemente alle procedure e ai termini qui sopra indicati viene considerato approvato e accettato dall'Acquirente.

6. Termini di Garanzia

(a) Il Venditore garantisce che i Prodotti sono esenti da vizi e conformi alle specifiche tecniche dichiarate dal Venditore.

(b) La garanzia si applica solo sui prodotti utilizzati in ambiente e per applicazioni coerenti con quanto previsto in fase di progetto; ogni uso improprio è da ritenersi vietato. I Prodotti sono garantiti per un periodo di 12 (dodici) mesi di normale utilizzazione, periodo che non potrà essere in ogni caso superiore a 18 (diciotto) mesi dalla data di spedizione dei Prodotti stessi.

(c) Tale garanzia comprende unicamente la sostituzione o riparazione dei Prodotti difettosi con esclusione di ogni ulteriore e diversa obbligazione. Il Prodotto verrà riparato dal Venditore presso la propria sede.

L'Acquirente dovrà provvedere ad inviare a proprie spese il Prodotto difettoso presso la sede indicatogli dal Venditore. Il Venditore trasmetterà all'Acquirente il nuovo Prodotto o il Prodotto riparato, sostenendo i costi della spedizione.

(d) La garanzia non avrà validità se l'inconveniente o anomalia risulterà dipendente da applicazioni non corrette o non adeguate al prodotto, oppure se lo stesso non sarà conforme alla messa in servizio.

L'eventuale modifica o sostituzione di parti del prodotto non autorizzata dal Venditore, può costituire pericolo di infortunio e solleva il Venditore da Responsabilità civili e penali, facendo comunque decadere la garanzia.

4. Terms of Delivery

(a) Unless otherwise agreed, the delivery of the products shall be EXW (Incoterms 2010) at the Seller's plant.

(b) The Buyer shall provide the means of transport and shall be responsible for its availability on time. The Seller shall immediately be informed of any delays. Any costs arising thereof shall be at Buyer's expenses.

(c) Unless otherwise expressly agreed in writing any indicated time of delivery shall be nonbinding for the Seller. Unless different agreement between the parties, the approximate term for the delivery is the one specified in the confirmation of order.

(d) The Seller reserves the right to reasonably effect deliveries in installments.

(e) Any liability to supply as a result of force majeure or other unforeseen incidents outside the Seller's responsibility shall, for their duration and in accordance with their impact, relieve the Seller from the obligation to comply with any agreed time for delivery. Without prejudice to the generality of the foregoing, the following acts and facts shall be regarded as causes beyond the Seller's reasonable control:-

1. Act of God, explosion, flood, tempest, fire or accident;
2. War or threat of war, sabotage, insurrection, civil disturbance or requisition;
3. Acts, restrictions, regulations, bye-laws, prohibitions or measures of any kind on the part of any governmental, parliamentary or local authority;
4. Import or export regulations or embargoes;
5. Strikes, lock-outs or other industrial actions or trade disputes (whether involving employees of the Seller or of a third party);
6. Difficulties in obtaining raw materials, labour, fuel, parts or machinery;
7. Power failure or breakdown in machinery.

(f) The Seller is not obliged to accept the returns of Products, unless otherwise agreed in writing. Any costs arising there from shall be at the expenses of the Buyer.

(e) Unless otherwise indicated in on Buyer's formulas specifications or project, Seller shall apply dimensional tolerance according to UNI EN 22768 I.m.

5. Duty of Inspection and Acceptance of Products

(a) Upon taking possession of the Products, the Buyer shall immediately:

- (i) Check quantities and packaging of the Products and record any objections on the delivery note; and
- (ii) Conduct a conformity check on the Products compared to the data indicated in the confirmation of order and record any objections on the delivery note.

(b) In case of a notification of defect, the Buyer shall comply with the following procedures and deadlines:

- (i) the notification shall be made by no later than 3 (three) working days from taking possession of the Products by the Buyer. In the event of an objection to a defect which, despite a first inspection has remained undiscovered, the objection must be raised within the end of the working day on which the defect has been discovered but in any event by not later than 2 (two) weeks after delivery of the Products;
- (ii) the detailed above mentioned notice shall be delivered in written form to the Seller within the above-referred deadlines. Any notice by telephone conversation shall not be accepted;
- (iii) the notice must clearly specify the kind and amount of the alleged defect;
- (iv) the Buyer agrees to make available for inspection the objected Products; such inspection shall be done by the Seller or by any expert designated by the Seller.

(c) No objections with regard to the quantities, quality, type, and packaging of the Products shall be possible unless a note has been placed on the delivery note in accordance with the above mentioned procedure.

(d) Any Product to which objection shall not have been raised in accordance with the procedures and deadlines set out above shall be regarded as approved and accepted by the Buyer.

6. Terms of Warranty

(a) The Seller hereby represents and warrants that the Products shall be free from defect and shall comply with the technical specifications forwarded by the Seller.

(b) The warranty shall be valid only on the Products used in suitable environment and for suitable applications in appliance with what has been foreseen at the moment the project has been studied; every improper use of the Products is forbidden.

The Products are guaranteed for a period of 12 (twelve) months of normal utilization, period which will not be in any event longer than 18 (eighteen) months from the date of the shipment of the Products

(c) Such warranty only includes the substitution or repair of the defective Products with the exclusion of any other and different obligation. The Product will be repaired by the seller at its own registered office. The Buyer will have to provide with the sending at his own expenses the defective Product to the office, as indicated by the Seller. The Seller will transmit to the Buyer the new Product or the repaired Product, bearing therefore the costs of the shipment.

(d) The warranty shall not be valid if the defect or not conformity will prove to be depending on not correct or not suitable applications of the product, or if the product has been uncorrectly placed in operation.

Any change or replacement of product parts, which has not been authorized by the Seller may represent an accident risk and therefore releases the Seller from any civil or criminal liabilities,

La garanzia non copre le parti del Prodotto soggette normalmente ad usura.

(e) Le parti sostituite in garanzia sono e restano di proprietà del Venditore.

Le parti sostituite non in garanzia sono di proprietà dell'Acquirente e rimangono a sua disposizione per 2 (due) settimane) entro le quali egli potrà ritirarle o dare disposizioni affinché a proprie spese gli siano inoltrate; oltre tale termine il Venditore è autorizzato a considerarli come rottami di sua proprietà e quindi acquisisce il diritto a provvedere al loro smaltimento senza indennizzo alcuno.

7. Limitazione della Responsabilità

a) Il Acquirente ha diritto ad un indennizzo soltanto nel caso in cui i Danni e le perdite sofferti superino la somma minima totale di Euro 10.000 (diecimila), Inoltre la responsabilità totale del Venditore nei confronti del Acquirente non deve superare in ogni caso la somma massima di Euro 1.000.000 (un milione)

(b) Tranne nei casi di giustificata contestazione sollevati conformemente a quanto previsto nel precedente paragrafo 5, all'Acquirente non è riconosciuto alcun ulteriore diritto o rimedio. In particolare, il Venditore non è responsabile per alcun indennizzo richiesto per violazione o inadempimento contrattuale, per qualsiasi danno diretto o perdita di profitto sopportato dall'Acquirente in conseguenza dell'uso, del mancato uso, o dell'installazione dei Prodotti in altri prodotti, ad eccezione dei casi coperti da garanzia indicati nel paragrafo 6

(c) Il Venditore farà tutto quanto in suo potere per consegnare i Prodotti entro i termini eventualmente concordati, ma in nessun caso potrà essere chiamato a rispondere dei danni direttamente o indirettamente causati dalla ritardata esecuzione di un contratto o dalla ritardata consegna dei Prodotti.

(d) I cataloghi, i listini prezzi o altro materiale promozionale del Venditore costituiscono soltanto una indicazione della tipologia dei Prodotti e dei prezzi e le indicazioni ivi indicate non sono vincolanti per il Venditore. Il Venditore non si assume alcuna responsabilità per errori od omissioni contenuti nei propri listini prezzi o nel proprio materiale promozionale o nelle offerte

e) Il Acquirente è responsabile per l'organizzazione della verifica e ispezione dei Prodotti presso la sede del Venditore prima della spedizione. Il Venditore non avrà alcuna responsabilità per qualsiasi pretesa relativa ad eventuali difetti dei Prodotti che sarebbero stati evidenti al momento di un'ispezione, pretesa che è stata invece avanzata dopo la spedizione, o riguardo ad eventuali danni durante il trasporto.

(f) Il venditore non risponde per alcun difetto derivante dalla normale usura o qualsiasi danno volontario, negligenza, sottomissione a condizioni anomale, mancata osservanza delle istruzioni del Venditore (sia verbali che scritte), uso improprio o alterazione dei Prodotti senza il consenso del Venditore, o di qualsiasi altro atto o omissione da parte del Acquirente, dei suoi dipendenti o agenti o dei terzi.

8. Riserva di Proprietà

(a) I Prodotti forniti rimangono di piena proprietà del Venditore fino alla data in cui l'Acquirente non abbia provveduto al pagamento dell'intero prezzo degli stessi e di tutte le somme dovute al Venditore. Fino a tale momento l'Acquirente conserva i prodotti in qualità di possessore fiduciario del Venditore e deve custodire i Prodotti adeguatamente immagazzinati, protetti e assicurati dall'Acquirente a favore del Venditore.

(b) Nel caso in cui nel Paese in cui l'Acquirente ha il proprio domicilio per la validità della riserva di proprietà a favore del Venditore sia necessario l'espletamento di formalità amministrative o legali quali, senza alcuna limitazione, la registrazione dei Prodotti in pubblici registri, ovvero l'apposizione sugli stessi di appositi sigilli, l'Acquirente si impegna a collaborare con il Venditore e a porre in essere tutti gli atti necessari al fine di far ottenere a quest'ultimo un valido diritto con riferimento alla riserva di proprietà nel Paese in cui risultano depositati i Prodotti.

(c) L'Acquirente ha il diritto di disporre dei Prodotti fornitigli o di utilizzare gli stessi nelle lavorazioni nel corso dello svolgimento ordinario della sua attività. In tal caso, i proventi derivanti dalla vendita o dalla lavorazione dei Prodotti verranno trasferiti al Venditore fino alla concorrenza del prezzo dovuto dall'Acquirente al Venditore per la fornitura dei Prodotti.

(d) Il diritto dell'Acquirente di disporre dei Prodotti o di utilizzare gli stessi nel corso dello svolgimento ordinario della sua attività verrà meno nei casi indicati all'articolo 3 (d) sopra indicato. In tal caso l'Acquirente dovrà mettere i Prodotti a disposizione del Venditore, che potrà accedere alla sede dell'Acquirente per ottenere il possesso degli stessi Prodotti.

(e) Nell'ipotesi di azioni esercitate da terzi nei confronti dei Prodotti del Venditore forniti e assoggettati alla riserva di proprietà, l'Acquirente dovrà comunicare ai terzi il fatto che gli stessi sono di proprietà del Venditore e dovrà informare immediatamente il Venditore di tale azione. L'Acquirente sosterrà tutti i costi relativi a ciascun intervento.

Inadempimento dell'Acquirente

(f) Se l'Acquirente non effettua il pagamento alla data di scadenza, fatto salvo ogni altro diritto o rimedio a disposizione del Venditore, il Venditore avrà il diritto di:

1. Annullare l'ordine o sospendere qualsiasi ulteriore consegna all'Acquirente;
2. Appropriarsi di eventuali pagamenti effettuati da parte dell'Acquirente in base a qualsiasi altro contratto tra l'Acquirente e il Venditore come il venditore lo ritenga opportuno;
3. Ove il prezzo deve essere pagato in una valuta diversa dall'euro, deve essere posta a carico del Acquirente la riduzione della quantità dei crediti in euro a favore del Venditore a causa delle variazioni del tasso di cambio tra euro e l'altra valuta tra data di scadenza e la data del pagamento effettivo.

Questa condizione si applica se: -

and makes the warranty invalid.

The warranty does not cover the Products parts normally subject to consumption.

(e) The parts substituted under warranty are, and remain, the Seller's property.

The substituted parts that are not under warranty are the property of the Customer and remain at his disposal for 2 (two) weeks within which time he can collect them or give instructions for them to be sent to him, at his expense. After this term of 2 (two) weeks] has elapsed the Seller is authorised to consider such parts as scrap belonging to him and hence acquires the right to dispose of them without any compensation whatsoever.

7. Limitation of Liability

(a) The Buyer shall be entitled to indemnification hereunder only if the aggregate amount of all damages and losses suffered exceeds Euro 10.000 (ten thousand); provided, further that the aggregate total liability of the Seller to the Buyer shall in no event exceed Euro 1.000.000 (one million)

(b) Unless in case of justified objection which shall have been raised in accordance with the procedure and deadlines set forth in paragraph 5 above, the Buyer shall not be entitled to any further rights or remedies. In particular, the Seller shall not be responsible for any compensation based on breach of contract or default, for any direct or indirect damage or loss of profit due to the use, the inability to use, or the incorporation of the Products in other products, unless under warranties granted in paragraph 6

(c) The Seller shall use its best endeavours to deliver the Products within the time agreed (if any), but it shall not be liable for any loss or damage of any kind whatsoever caused directly or indirectly by any delay in the completion of the contract or delivery of the Products.

(d) Catalogues, price lists or other advertising matters of the seller are only an indication of the type of Products and no prices or other information contained herein shall be binding for the Seller. The Seller does not accept any responsibility for errors or omissions contained in its price lists, promotional materials or offers.

(e) The Buyer shall be responsible for arranging testing and inspection of the Products at the Seller's premises before shipment. The Seller shall have no liability for any claim in respect of any defect in the Products that would have been apparent during an inspection and which is made, instead, after shipment, or in respect of any damage during transportation.

(f) The Seller shall be under no liability in respect of any defect arising from fair wear and tear, or any willful damage, negligence, subjection to abnormal conditions, failure to follow the Seller's instructions (whether oral or in writing), misuse or alteration of the Products without the Seller's approval, or any other act or omission on the part of the Buyer, its employees or agents or any third party.

8. Retention of Title

(a) The Product supplied shall remain in the property of the Seller until the date of the full payment by the Buyer of the entire price of the Products and of all amounts due to the Seller. Until that time the Buyer shall hold the Products as the Seller's fiduciary agent and shall keep the Product properly stored, protected and insured by Buyer in favour of Seller.

(b) If in the Country of the Buyer's domicile for the validity of the retention of title for the benefit of the Seller it is necessary to fulfill some administrative or legal formalities as, without limitation, to file the Products with the public registers or to affix particular seals on them, the Buyer shall cooperate with the Seller and shall do its best effort for carry out all the necessary actions in order to obtain a valid retention of title right on the Products for the benefit of the seller in the Jurisdiction where the Products are stored.

(c) The Buyer shall have the right to dispose of the Products delivered by the Seller or to process them in the ordinary course of business. In such a case, the proceeds came from the sale or from the process of the Products shall be transferred to the Seller up to the concurrence of the full price due by the Buyer to the Seller for the supply of Products.

(d) The right to the Buyer to dispose of Products or to process the Products shall cease in the cases referred to in Article 3 (d) hereinabove. In such a case, the Buyer must put the Products at the disposal of the Seller who shall have the right to enter the Buyer's premises to obtain the ownership of the Products.

(e) In the event of any third party action against the Seller's Products delivered under retention of title, the Buyer shall notify such third party of the Seller's property and shall immediately inform the Seller about such action. The Buyer shall bear the costs of any intervention.

Buyer's Default

(f) If the Buyer fails to make any payment on the due date then, without prejudice to any other right or remedy available to the Seller, the Seller shall be entitled to:-

1. Cancel the order or suspend any further deliveries to the Buyer;
2. Appropriate any payment made by the Buyer to such of the Products supplied under any other contract between the Buyer and the Seller) as the Seller may think fit;
3. Where the price is to be paid in a currency other than Euro, charge to the Buyer the reduction in the amount of Euros receivable by the Seller on conversion of the proceeds by the Seller's bankers as a result of variations in the rate of exchange between the due date and the date of actual payment

<ul style="list-style-type: none"> • l'Acquirente non adempie a qualsiasi dei suoi obblighi o e' altrimenti in violazione del contratto, oppure • l'acquirente è soggetto a un concordato preventivo con i suoi creditori o e' in fallimento o in liquidazione; • Viene effettuato un pignoramento o e' stato nominato un Curatore fallimentare riguardo a qualsiasi proprietà o beni del Acquirente; • l'Acquirente cessa, o minaccia di cessare, di portare avanti la propria attività professionale; • il Venditore apprende ragionevolmente che uno qualsiasi degli eventi di cui sopra è in procinto di concorrere in relazione al Acquirente e avvisa l'Acquirente di conseguenza. <p>Se avviene ciascuno dei suddetti eventi, fatto salvo ogni altro diritto o rimedio a disposizione del Venditore, il Venditore avrà il diritto di recedere dal contratto o sospendere ulteriori consegne ai sensi del Contratto, senza alcuna responsabilità nei confronti dell'acquirente, e se le merci sono state consegnate ma non pagate, il prezzo diverrà immediatamente dovuto ed esigibile nonostante ogni precedente accordo o intesa in senso contrario.</p> <p>9. Trattamento dei Dati Personali e Confidenzialità</p> <p>(a) I dati personali dell'Acquirente saranno trattati secondo quanto disposto dalla legge italiana in materia di trattamento dei dati personali (Decreto Legislativo 196/2003). Il Venditore informa l'Acquirente che il Venditore stesso è il responsabile del trattamento e che i dati personali dell'Acquirente vengono raccolti e trattati esclusivamente per l'esecuzione del presente accordo. Ai sensi dell'articolo 7 del D. Lgs. 196/2003, l'Acquirente ha il diritto di richiedere al Venditore l'aggiornamento, la rettifica, l'integrazione, la cancellazione e la trasformazione in forma anonima dei propri dati.</p> <p>b) Ciascuna delle Parti si impegna a mantenere riservate tutte le informazioni ottenute dall'altra Parte relative ai contratti/ordini e/o ai Prodotti comprese le specifiche, formule, disegni e progetti e a non utilizzare o rivelare a terzi tali informazioni senza il consenso scritto dell'altra Parte, salvo nel caso in cui le informazioni siano:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) di dominio pubblico; 2) State rilasciate in conformità alla richiesta di un qualsiasi Giudice competente o Autorità Governativa; 3) State ottenute in modo indipendente da una delle Parti, senza alcun riferimento alle informazioni divulgate dall'altra Parte ai fini o nell'ambito dell'esecuzione del presente contratto; <p>(c) Il Venditore non consente all'Acquirente di utilizzare qualsiasi nome, marchio, logo o simbolo o qualsiasi know-how non brevettato o che il Venditore è autorizzato a utilizzare o che è di proprietà dal Venditore, in alcun luogo, carta da lettere, biglietti da visita, pubblicità o altro materiale stampato o in qualsiasi altro modo a meno che tale utilizzo sia stato preventivamente autorizzato per iscritto dal Venditore.</p> <p>(d) L'Acquirente utilizzerà ogni ragionevole sforzo per garantire il rispetto della confidenzialità da parte dei suoi dipendenti, funzionari e agenti. Questa condizione deve sopravvivere alla risoluzione del contratto per cinque anni.</p> <p>10. Legge Applicabile.</p> <p>(a) Le presenti Condizioni Generali di Vendita e tutti i contratti stipulati da quest'ultimo con il Venditore s'intendono regolati dalla legge Italiana.</p> <p>(b) in ogni caso la <i>Convenzione di Vienna del 1980 relativa ai Contratti di Vendita Internazionale di Beni Mobili</i> non si applica ai rapporti tra Acquirente salvo espresso accordo scritto delle Parti.</p> <p>11. Foro Competente</p> <p>(a) Qualsiasi controversia insorta tra le parti a seguito dell'interpretazione, validità o esecuzione delle presenti Condizioni Generali di Vendita e dei relativi contratti/ordine stipulati sarà devoluta alla competenza esclusiva del Tribunale Ordinario di Gorizia, Italia.</p> <p>(b) Resta inteso tra le parti che soltanto il Venditore, a propria discrezione, avrà la facoltà di rinunciare alla competenza del foro esclusivo di cui al precedente paragrafo (a) per agire in giudizio nei confronti dell'Acquirente, al suo domicilio e presso il Tribunale ivi competente.</p> <p>12. Disposizioni Finali</p> <p>(a) L'invalidità in tutto o in parte di singole disposizioni delle presenti Condizioni Generali di Vendita non inficia la validità delle restanti previsioni.</p> <p>(b) Le presenti Condizioni Generali di vendita sono redatte in duplice lingua italiana e inglese. In caso sorgessero dubbi interpretativi prevarrà la versione in italiano.</p> <p>(c) Ai sensi e per gli effetti degli articoli 1341 e 1342 del Codice Civile italiano l'Acquirente approva specificatamente le disposizioni qui di seguito richiamate: Art. 1 (b) – Applicabilità delle condizioni generali di vendita a tutti i contratti; Art. 3 (d) – Mancato pagamento nei termini e assoggettamento a procedure concorsuali; Art. 3 (e) – Divieto di compensazioni, trattenute o riduzioni; Art. 4 - Termini di consegna; Art. 5 – Dovere di ispezione e di accettazione dei prodotti; Art. 7 – Limitazione della responsabilità; Art. 8 – Riserva di proprietà; Art. 10 - Legge applicabile; Art. 11 – Foro competente.</p>	<p>This Condition applies if:-</p> <ul style="list-style-type: none"> • the Buyer fails to perform or observe any of its obligations hereunder or is otherwise in breach of the Contract; or • the Buyer becomes subject to an administration order or makes any voluntary arrangement with its creditors or (being an individual or firm) becomes bankrupt or (being a company) goes into liquidation; or • an Encumbrancer takes possession, or a receiver is appointed, of any of the property or assets of the Buyer; or • the Buyer ceases, or threatens to cease, to carry on business; or • the Seller reasonably apprehends that any of the events mentioned above is about to concur in relation to the Buyer and notifies the Buyer accordingly. <p>If this Condition applies then, without prejudice to any other right or remedy available to the Seller, the Seller shall be entitled to cancel the Contract or suspend any further deliveries under the Contract without any liability to the Buyer, and if the Goods have been delivered but no paid for the price shall become immediately due and payable notwithstanding any previous agreement or arrangement to the contrary.</p> <p>9. Data Protection Law and Confidentiality</p> <p>(a) The personal data of the Buyer shall be processed in accordance with the Italian data protection law (Legislative Decree 196/2003). The Seller informs the Buyer that the Seller is the responsible for data-controlling and that the Buyer's personal data shall be collected and processed for the only purpose of the performance of this agreement. Pursuant to article 7 of the Italian Legislative Decree 196/2003, the Buyer has the right to ask to the Seller updating, amendment, integration, writing off and transformation in anonymous form of its personal data.</p> <p>(b) Each Party hereof undertakes to keep confidential all information obtained by the other party relating to the Contracts/orders and or Products including specifications, formulas, drawings and plans and will not use or disclose to any third party such information without the other's Party prior written consent provided that this undertaking shall not apply to information which</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) is in the public domain; 2) is disclosed in accordance with a requirement of any court governmental authority having jurisdiction; 3) has been independently developed by one of the Parties hereof without reference to the Information disclosed by the other Party for the implementation of this contract as demonstrated; <p>(c) The Seller will not use or authorize or permit the Buyer to use any name, trade mark, house mark, logo or symbol or any technique not patented or which the Seller is licensed to use or which is owned by the Seller upon any premises, notepaper, visiting cards, advertisements or other printed matter or in any other manner whatsoever unless such use shall have been previously authorised in writing by the Seller;</p> <p>(d) The Buyer will use all reasonable endeavours to ensure compliance with this confidentiality obligation by its employees, servants and agents. This Condition shall survive the termination of the Contract for five years.</p> <p>10. Applicable Law.</p> <p>(a) The present General Terms and Conditions of Sale and all the agreements executed between the Seller and the Buyer shall be governed by Italian laws.</p> <p>(b) In any case the <i>United Nations Convention of Vienna on Contracts for the International Sale of Goods of 1980</i> shall not apply to all agreements between Seller and Buyer unless expressly agreed between the parties in writing.</p> <p>11. Jurisdiction</p> <p>(a) Any dispute arising between the parties in connection with the interpretation, validity or performance of the present General Terms and Conditions of Sale and of all the relevant agreements/orders, shall be of the exclusive competence of the referred to the Court of Gorizia, Italy.</p> <p>(b) It is agreed between parties that the Seller, at its own discretion, may have the faculty to waive the exclusive jurisdiction set forth in paragraph (a) to bring an action against the Buyer in its domicile and before any court of competent jurisdiction.</p> <p>12. Final Provisions</p> <p>(a) The total or partial invalidity of any provision of the present General Terms and Conditions of Sale shall not affect the validity of the other provisions.</p> <p>(b) The present General Terms and Conditions of Sale have been drafted in both Italian and English languages. In case of problems in the interpretation, the Italian version shall prevail.</p> <p>(c) Pursuant to articles 1341 e 1342 of the Italian Civil Code the Buyer hereby specifically accepts the following provisions: Art. 1 (b) – Applicability of the General Terms and Conditions of Sale to all the transactions; Art. 3 (d) – Non-payment within the terms and opening of insolvency proceedings; Art. 3 (e) – No right to make compensations, retentions or reductions; Art. 4 – Terms of delivery; Art. 5 – Duty to inspection and acceptance of products; Art. 7 – Limitation of liability; Art. 8 – Retention of title; Art. 10 – Applicable Law; Art. 11 – Jurisdiction.</p>
---	---